



Karlsruhe d. 14/2 09

Ihr geehrter Freund!

Besten Dank für die Erklärung des Verses
im Kommen. des Ibn Chiguntilla. Am wahrschein-
lichsten liegt hier eine Homonymie vor, da der Kopist,
der für mich die Petersburger Handschrift kopiert
hat, kein arabisch versteht. Aber nun habe
ich wiederum einige Fragen:

1) Ps. 74, 8 erklärt Ibn Ch. 9/1 von 1/1 Unrannet und
sagt, das hier zwei zusammendener sei. Dies sei auch
im Arab. der Fall, wo man z. B. $\text{وَأَشَدُّ$ im Sinne
von $\text{وَأَشَدُّ} \text{ } 12:31$ und $\text{أَشَدُّ} \text{ } 10:11$ auch $\text{أَشَدُّ} \text{ } 10:11$ sagt,
ebenso sagt der Dichter وَقَالَ شَاعِرٌ

[أَشَدُّ] حَيَاتِهِ، أَلَمْ يَكُنْ أَلَمْ يَكُنْ أَلَمْ يَكُنْ
يُرِيدُ شَرًّا أَوْ أَشَدُّ حَيَاتِهِ

ist Ihnen dieses Gedicht bekannt und was für
Mehrum hat?

2) Die 76,5 lautet es: $\frac{1}{2}$ ist die Hälfte von 1, $\frac{1}{3}$ ist die dritte Teil von 1, $\frac{1}{4}$ ist die vierte Teil von 1, $\frac{1}{5}$ ist die fünfte Teil von 1, $\frac{1}{6}$ ist die sechste Teil von 1, $\frac{1}{7}$ ist die siebte Teil von 1, $\frac{1}{8}$ ist die achte Teil von 1, $\frac{1}{9}$ ist die neunte Teil von 1, $\frac{1}{10}$ ist die zehnte Teil von 1, $\frac{1}{11}$ ist die elfte Teil von 1, $\frac{1}{12}$ ist die zwölfte Teil von 1, $\frac{1}{13}$ ist die dreizehnte Teil von 1, $\frac{1}{14}$ ist die vierzehnte Teil von 1, $\frac{1}{15}$ ist die fünfzehnte Teil von 1, $\frac{1}{16}$ ist die sechzehnte Teil von 1, $\frac{1}{17}$ ist die十七te Teil von 1, $\frac{1}{18}$ ist die achtzehnte Teil von 1, $\frac{1}{19}$ ist die neunzehnte Teil von 1, $\frac{1}{20}$ ist die zwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{21}$ ist die einundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{22}$ ist die zweiundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{23}$ ist die dreiundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{24}$ ist die vierundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{25}$ ist die fünfundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{26}$ ist die sechsundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{27}$ ist die siebenundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{28}$ ist die achtundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{29}$ ist die neunundzwanzigste Teil von 1, $\frac{1}{30}$ ist die dreißigste Teil von 1, $\frac{1}{31}$ ist die einunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{32}$ ist die zweiunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{33}$ ist die dreiunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{34}$ ist die vierunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{35}$ ist die fünfunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{36}$ ist die sechsunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{37}$ ist die siebenunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{38}$ ist die achtunddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{39}$ ist die neununddreißigste Teil von 1, $\frac{1}{40}$ ist die vierzigste Teil von 1, $\frac{1}{41}$ ist die einundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{42}$ ist die zweiundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{43}$ ist die dreiundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{44}$ ist die vierundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{45}$ ist die fünfundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{46}$ ist die sechsundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{47}$ ist die siebenundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{48}$ ist die achtundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{49}$ ist die neunundvierzigste Teil von 1, $\frac{1}{50}$ ist die fünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{51}$ ist die einundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{52}$ ist die zweiundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{53}$ ist die dreiundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{54}$ ist die vierundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{55}$ ist die fünfundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{56}$ ist die sechsundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{57}$ ist die siebenundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{58}$ ist die achtundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{59}$ ist die neunundfünfzigste Teil von 1, $\frac{1}{60}$ ist die sechzigste Teil von 1, $\frac{1}{61}$ ist die einundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{62}$ ist die zweiundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{63}$ ist die dreiundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{64}$ ist die vierundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{65}$ ist die fünfundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{66}$ ist die sechsundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{67}$ ist die siebenundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{68}$ ist die achtundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{69}$ ist die neunundsechzigste Teil von 1, $\frac{1}{70}$ ist die siebenzigste Teil von 1, $\frac{1}{71}$ ist die einundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{72}$ ist die zweiundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{73}$ ist die dreiundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{74}$ ist die vierundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{75}$ ist die fünfundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{76}$ ist die sechsundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{77}$ ist die siebenundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{78}$ ist die achtundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{79}$ ist die neunundsevenzigste Teil von 1, $\frac{1}{80}$ ist die achtzigste Teil von 1, $\frac{1}{81}$ ist die einundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{82}$ ist die zweiundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{83}$ ist die dreiundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{84}$ ist die vierundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{85}$ ist die fünfundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{86}$ ist die sechsundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{87}$ ist die siebenundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{88}$ ist die achtundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{89}$ ist die neunundachtzigste Teil von 1, $\frac{1}{90}$ ist die neunzigste Teil von 1, $\frac{1}{91}$ ist die einundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{92}$ ist die zweiundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{93}$ ist die dreiundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{94}$ ist die vierundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{95}$ ist die fünfundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{96}$ ist die sechsundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{97}$ ist die siebenundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{98}$ ist die achtundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{99}$ ist die neunundneunzigste Teil von 1, $\frac{1}{100}$ ist die hundertste Teil von 1.

Ist Ihnen dies Gedicht bekannt? Was für Auf-
 run hat es und was bedeutet es? Vielleicht
 haben Sie die Güte mir das ganze Stück zu über-
 sehen.

3) 77,3 erklärt er das im Sinne von fressen,
 sagt den Flecken auch bei Begriffen vorwärts,
 wo die nicht wörtlich anwendbar ist und
 ficht hin

Ist Ihnen dies Gedicht bekannt? von 011 sind
 vielleicht bereits die Worte J. Ch's enthalten?

Entschuldigen Sie, dass ich Sie belästige aber
 ich bin sehr dankbar.

Haben Sie bereits die Abzüge Ihres Buches
 aus Harrovy's Fortschritt erhalten? Ich
 habe an Fournier darüber geschrieben.

Mit Vergnügen habe ich Ihre Artikel im Utopia
 der Encycl. d. Talan gelesen, besonders über Agal,
 wo Sie auch meine Notizen sehen.

Alexis Lampron hat mir geschrieben, dass
 die Urkunde im Musée Schenck in den Lati's
 gedruckten Werk enthalten ist. Das Buch ist
 in der That sehr selten.

Meiner Dank im Voraus und besten
 Gruß von Ihrem ganz Ergebenen
 Fournier